

## **STREET LEVEL HEALTH PROJECT**

**Title:** Mam Interpreter and Community Health Worker

**Hours:** 8 Hours/weekly - Non-Exempt Position/Not Benefitted



### **Organization**

Street Level Health Project (SLHP) is an Oakland-based non-profit organization dedicated to improving the health and well-being of underserved, urban, immigrant communities in the Bay Area. Street Level is “a safety net of the safety net” and serves as a point of entry to accessing health and other services for those most often overlooked and neglected, namely the uninsured, underinsured, and recently arrived.

### **Health Access Program**

The Health Access Program focuses on healthcare and health advocacy, and is a collaborative effort of a broad team of dedicated individuals including a medical director, community health workers, mental health counselors, a nutritionist/herbalist, interpreters, volunteer medical providers, precepting students and external partners.

### **Position Description**

The Mam Interpreter & Community Health Worker will work under the supervision of the Health Access Program Manager to provide interpretations and direct services to SLHP community members through health screening intakes, internal and external referrals, light case management and patient advocacy. As the first point of contact for community members seeking medical consultations, the Mam Interpreter & Community Health Worker must sustain a welcoming and safe environment to build trust with the community.

### **Primary Responsibilities**

- Provide Spanish-Mam interpretation for medical providers, consultas naturistas, mental health consultations and other SLHP staff and volunteers in order to increase the patient’s understanding of their care

### **Patient Intake**

- Sign in patients for Health Access services
- Locate patient charts or compile necessary paperwork to ready patients for intake
- Conduct New Patient Questionnaire, which includes questions on health habits, demographics, mental health and sexual health
- Take patient history and chief complaint
- Perform patient vitals and simple laboratory tests, as necessary, including blood pressure, temperature, weight, height, blood glucose and urinalysis
- Make a preliminary assessment of patient needs to connect them with the services they require

### **Patient Discharge**

- Write out instructions for medications as given by medical provider and dispense the medications prescribed
- Gather all necessary patient resources, including information about medications prescribed, referrals, and health education handouts

- Explain treatment plan to patient, as instructed by medical provider or Health Access Program Manager

### **Other Responsibilities**

- Become familiar with other SLHP resources and community organizations to which patients are commonly referred
- Throw away trash and disinfect surfaces at the end of the shift
- Other duties or projects as assigned

### **Qualifications**

There is no educational requirement. Street Level Health Project seeks mature, motivated, organized, flexible and personable individuals with a passion for health equity. Full command of Mam and Spanish is required.

**How to Apply:** Please submit cover letter detailing related experience and a resume to [jobs@streetlevelhealthproject.org](mailto:jobs@streetlevelhealthproject.org). Note job title in the email subject. This position will remain open until filled.

## **STREET LEVEL HEALTH PROJECT**

**Título:** Interprete de Mam y Trabajador de Salud Comunitaria

**Hours:** 8 horas/semana - Posición No Exenta/ Sin Beneficios



### **Organización**

Street Level Health Project (SLHP) es una organización sin ánimo de lucro basada en Oakland dedicada a mejorar la salud y el bienestar de comunidades inmigrantes en el Área de la Bahía desatendidas y urbanas. SLHP es la “red de seguridad de la red de seguridad” y sirve como un punto de entrada a poder acceder servicios de salud y otros servicios para los más olvidados y abandonados, ellos siendo las personas sin seguro médico, con seguro médico insuficiente, y los que acaban de llegar de su país.

### **Programa de Acceso a la Salud**

El Programa de Acceso a la Salud se enfoca en cuidado de salud y abogacía de salud, y es un esfuerzo colaborativo de una mesa directiva hecha por individuos dedicados que incluye un director médico, trabajadores de salud comunitaria, consejeros de salud mental, una naturista, intérpretes, proveedores médicos voluntarios, estudiantes preceptos y socios externos.

### **Position Description**

The Mam Interpreter & Community Health Worker will work under the supervision of the Health Access Program Manager to provide interpretations and direct services to SLHP community members through health screening intakes, internal and external referrals, light case management and patient advocacy. As the first point of contact for community members seeking medical consultations, the Mam Interpreter & Community Health Worker must sustain a welcoming and safe environment to build trust with the community.

### **Responsabilidades Primarias**

- Proveer interpretación de Español a Mam para los proveedores médicos, consultas naturistas, consultas de salud mental y otro personal y voluntarios de SLHP para aumentar el entendimiento acerca de su salud de los pacientes.

### **Admisión de los Pacientes**

- Registrar a los pacientes para los servicios de Acceso de Salud
- Buscar los expedientes de los pacientes o juntar el papeleo necesario para admitir un nuevo paciente
- Conduzir el Cuestionario para Pacientes Nuevos, el cual incluye preguntas acerca de sus hábitos de salud, demografía, y salud mental y sexual
- Tomar el historial de los pacientes y su queja principal
- Tomar las vitales de los pacientes y ejecutar exámenes de laboratorio simples, cuando sea necesario, incluyendo la presión arterial, temperatura, peso, altura, nivel de glucosa en la sangre y urianálisis
- Hacer un aseso preliminar de las necesidades de los pacientes para conectarlos a los servicios que requieran

### **Descarga de los Pacientes**

- Escribir las instrucciones para los medicamentos recetados por el proveedor médico y dispensar los medicamentos recetados
- Acumular todos los recursos necesarios para los pacientes, incluyendo la información de los medicamentos recetados, recomendaciones y volantes de educación de salud
- Explicar el plan de tratamiento a los pacientes, como instruido por el proveedor médico o la Manager del Programa de Acceso a la Salud

### **Otras Responsabilidades**

- Volverse familiar con los otros recursos de SLHP y de otras organizaciones comunitarias a las cuales mandamos a los pacientes
- Tirar la basura y desinfectar las superficies al final del día de trabajo
- Otros deberes o proyectos, como sean asignados

### **Calificaciones**

No hay un requerimiento educacional. Street Level Health Project busca a una persona madura, motivada, ordenada, flexible y amable con una pasión hacia la equidad de salud. Esta persona debe hablar Mam y Español con fluidez.

**Cómo Aplicar:** Favor de enviar una carta detallando su experiencia relacionada con este trabajo al correo electrónico [jobs@streetlevelhealthproject.org](mailto:jobs@streetlevelhealthproject.org). Note el título del trabajo al cual está aplicando. Esta posición se mantendrá abierta hasta llenarse.